

vous dire que je connais passablement Sim. J'ai vécu passablement dans son intimité. Je l'ai interrogé. Au premier abord, Sim n'était guère à son aise pour répondre à votre question qui l'a pris un peu par surprise. — Diable de professeur ! venir après vingt huit ans remettre ses élèves sur la sellette... et devant le public, ma foi !

Mais que trouve-t-il donc de si drôle dans cette traduction ? Il y avait évidemment dans l'auteur une erreur de typographie. Cet élève n'a pas pris *lecto* pour *lecto*, comme le suppose l'abbé Proulx, non, mais il a cru que dans le travail d'impression, une lettre avait été omise et il l'a corrigé, comme l'aurait fait tout autre bon correcteur d'épreuves. Car sincèrement, pouvait-il s'imaginer qu'un écrivain intelligent, surtout Virgile, — que notre professeur de latin trouvait beau, admirable de toutes manières ; aussi, lorsqu'il le lisait pour nous en faire apprécier la valeur littéraire, ses narines se dilataient, ses lèvres frémissaient, tout son être frissonnait — pouvait il s'imaginer, je répète, que Virgile aurait écrit, aurait voulu écrire qu'il fallait tuer trois fois un homme afin de le faire mourir une fois ? N'était-il pas plus simple de croire qu'il fallait d'abord renverser le géant et comme le monstre était grand, qu'il couvrait trois lits de son immense charpente ? C'est ainsi qu'il fallait ajouter une couchette à une autre, lorsque le bon M. Charlebois devait reposer dans les petits lits de son cher ami, le petit curé de la Gatineau ; voilà qui a du bon sens.

Après quelques instants d'un silence embarrassé, Sim ajouta qu'on pourrait nier le fait et il continua : "Ce n'est pas prudent, je connais mon homme, il a toujours des documents en mains. Rien ne se perd chez lui. Que sais-je ? il a peut-être un papier signé de ma griffe, il était jadis amateur de billets *autographes*.

Pour expliquer cette singulière méprise, on pourrait encore invoquer une distraction, une absence de mémoire... Tiens, tiens, chez nous on était pauvre, mais on détalait de bonne heure. Je pique au plus court, pour l'information de vos lecteurs, M. l'ancien professeur, et